

◎航空業務に関する日本国とパプア・ニューギニアとの間の協定の付表の
修正に関する交換公文

(略称) パプア・ニューギニアとの航空協定付表修正取極

平成 十四年 四月 十九日 ポート・モレスビーで
平成 十四年 四月 十九日 効力発生
平成 十四年 八月 九日 告示

(外務省告示第三三六号)

目 次

ページ

日本側書簡
付表
パプア・ニューギニア側書簡

日本側書簡

付表

(航空業務に関する日本国とバプア・ニューギニアとの間の協定の付表の修正に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、千九百九十七年三月十日にポート・モレスビー署名された航空業務に関する日本国とバプア・ニューギニアとの間の協定（以下「協定」という。）（以下「二一年四月十八日から十九日まで」の間東京において行われた協議に言及する光栄を有します。

本使は、更に、前記の協議において到達した合意及び協定第十六条3に従い、協定の現行付表が次のとおり修正されるべきことを日本国政府に代わって提案する光栄を有します。

付表

1 日本国の一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線

日本国内の地点—ポート・モレスビー—以遠の一地点

2 バプア・ニューギニアの一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線

バプア・ニューギニア内の地点—大阪—東京

注 バプア・ニューギニアの一又は二以上の指定航空企業は、東京へ及び東京からの運営には、新

東京国際空港暫定第二滑走路のみを使用できる。

3 いずれの締約国の一又は二以上の指定航空企業が提供する協定業務も、当該締約国の領域内の一地点をその起点としなければならない。ただし、特定路線上の他の地点は、いずれかの又はすべての飛行に当たって、その指定航空企業の選択により省略することができる。

本使は、更に、この書簡及び前記の取極をバプア・ニューギニア政府に代わって確認する閣下の返簡が両国政府間の合意を構成するものとみなし、その合意が閣下の返簡の日付の日付に効力を生ずることを提案する光栄を有します。

バプア・ニューギニアとの航空協定付表修正取極

(Japanese Note)

Port Moresby, April 19, 2002

Excellency,

I have the honour to refer to the consultation held in Tokyo on 18 and 19 April 2001 concerning the Agreement between the Government of Japan and the Government of Papua New Guinea for Air Services signed at Port Moresby on 10 March 1997 (hereinafter referred to as the "Agreement").

Pursuant to the agreement reached at the said consultation and to paragraph 3 of Article 16 of the Agreement, I have further the honour to propose, on behalf of the Government of Japan, that the existing Schedule to the Agreement be replaced by the following:

SCHEDULE

1. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Japan:

Points in Japan - Port Moresby - one point beyond.

2. Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Papua New Guinea:

Points in Papua New Guinea - Osaka - Tokyo

Note:

For the operations to and from Tokyo, the designated airline or airlines of Papua New Guinea may use only the provisional second runway of the New Tokyo International Airport.

3. The agreed services provided by the designated airline or airlines of either Contracting Party shall begin at a point in the territory of that Contracting Party, but other points on the specified routes may at the option of the designated airline or airlines be omitted on any or all flights.

I have further the honour to propose that this Note together with your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of Papua New Guinea the foregoing arrangement shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force

パプア・ニューギニアとの航空協定付表修正取極

本使は、以上を申し進めるに際し、
閣下に向かつて敬意を表します。
二千二年四月十九日にポート・モレスビーで

パプア・ニューギニア駐在
日本国特命全權大使 田中辰夫

パプア・ニューギニア
外務大臣 ジョン・ワイコ閣下

on the date of Your Excellency's reply.
I avail myself of this opportunity to renew to Your
Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Tatsuo Tanaka
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to Papua New Guinea

The Honourable
Dr. John D. Waiko
Minister for Foreign Affairs
of Papua New Guinea

パプア・
ニューギ
ニア側書
簡

(パプア・ニューギニア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡に言及する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、前記の提案がパプア・ニューギニア政府に与えて受諾し得るものであることをパプア・ニューギニア政府に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両国政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千二年四月十九日にポート・モレスビーで

パプア・ニューギニア
外務大臣 ジョン・ワイコ

パプア・ニューギニア駐在

日本国特命全權大使 田中辰夫閣下

パプア・ニューギニアとの航空協定付表修正取極

(Papua New Guinean Note)

Port Moresby, April 19, 2002

Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of Papua New Guinea, that the above proposal is acceptable to the Government of Papua New Guinea, and to agree that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) John D. Waiko
Minister for Foreign Affairs
of Papua New Guinea

His Excellency
Mr. Tatsuo Tanaka
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to Papua New Guinea

パプア・ニューギニアとの航空協定付表修正取極

(参考)

この取極は、平成九年に発効したパプア・ニューギニアとの航空協定（平成九年二国間条約集参照）の付表を修正するものである。